



TG/230/2

ORIGINAL: Englisch

DATUM: 2024-08-09

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Genf

SAUERKIRSCHEN

UPOV-Code(s): PRUNU_CSS;
PRUNU_GON

Prunus cerasus L.;
Prunus ×gondouinii (Poit. & Turpin) Rehder

RICHTLINIEN

FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

Dieses Dokument wurde mit Hilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt, und die Genauigkeit kann nicht garantiert werden. Daher ist der Text in der Originalsprache die einzige authentische Version.

Alternative Namen:*

Botanischer Name	Englisch	Französisch	Deutsch	Spanisch
<i>Prunus cerasus</i> L., <i>Cerasus vulgaris</i> Mill., <i>Prunus vulgaris</i> Schur.	Sour cherry, Tart cherry, Morello	Cerisier acide	Sauerkirsche	Cerezo ácido, Guindo
<i>Prunus ×gondouinii</i> (Poit. & Turpin) Rehder, <i>Cerasus</i> <i>effusa</i> Host, <i>Prunus</i> <i>×effusa</i> (Host) C. K. Schneid., <i>P. avium</i> × <i>P. cerasus</i>	Duke cherry	Griotte		Cerezo Duke

Zweck dieser Richtlinien („Prüfungsrichtlinien“) ist es, die in der Allgemeinen Einführung (Dokument TG/1/3) und deren verbundenen TGP-Dokumenten enthaltenen Grundsätze in detaillierte praktische Anleitung für die harmonisierte Prüfung der Unterscheidbarkeit, der Homogenität und der Beständigkeit (DUS) umzusetzen und insbesondere geeignete Merkmale für die DUS-Prüfung und die Erstellung harmonisierter Sortenbeschreibungen auszuweisen.

VERBUNDENE DOKUMENTE

Diese Prüfungsrichtlinien sind in Verbindung mit der Allgemeinen Einführung und den damit in Verbindung stehenden TGP-Dokumenten zu sehen.

* Diese Namen waren zum Zeitpunkt der Einführung dieser Prüfungsrichtlinien richtig, können jedoch revidiert oder aktualisiert werden. [Den Lesern wird empfohlen, für neueste Auskünfte den UPOV-Code zu konsultieren, der auf der UPOV-Website zu finden ist (www.upov.int).]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
1. GEGENSTAND DIESER PRÜFUNGSRICHTLINIEN.....	3
2. ANFORDERUNGEN AN DAS VERMEHRUNGSMATERIAL.....	3
3. DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG.....	3
3.1 Anzahl von Wachstumsperioden.....	3
3.2 Prüfungsort.....	3
3.3 Bedingungen für die Durchführung der Prüfung.....	3
3.4 Gestaltung der Prüfung.....	4
3.5 Zusätzliche Prüfungen.....	4
4. PRÜFUNG DER UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT.....	4
4.1 Unterscheidbarkeit.....	4
4.2 Homogenität.....	5
4.3 Beständigkeit.....	5
5. GRUPPIERUNG DER SORTEN UND ORGANISATION DER ANBAUPRÜFUNG.....	6
6. EINFÜHRUNG IN DIE MERKMALSTABELLE.....	6
6.1 Merkmalskategorien.....	6
6.2 Ausprägungsstufen und entsprechende Noten.....	6
6.3 Ausprägungstypen.....	6
6.4 Beispielsorten.....	6
6.5 Legende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. ERLÄUTERUNGEN ZU DER MERKMALSTABELLE.....	22
8.1 Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen.....	22
8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen.....	22
8.3 Synonym(e) von Beispielsorten.....	26
9. LITERATUR.....	27
10. TECHNISCHER FRAGEBOGEN.....	28

1. Gegenstand dieser Prüfungsrichtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle Sorten von *Prunus cerasus* L. und *Prunus ×gondouinii* (Poit. & Turpin) Rehder.

2. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

2.1 Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften und phytosanitären Anforderungen erfüllt sind.

2.2 Das Vermehrungsmaterial ist in Form von Bäumen oder einjährigen Veredelungen oder Edelreisern einzureichen. Die zu verwendende Unterlage wird von der zuständigen Behörde angegeben.

2.3 Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

3 Bäume oder
3 Sommerreiser oder
3 Winterreiser, ausreichend für die Vermehrung von 3 Bäumen.

2.4 Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Krankheiten oder Schädlingen befallen sein.

2.5 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Durchführung der Prüfung

3.1 *Anzahl von Wachstumsperioden*

3.1.1 Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel zwei unabhängige Wachstumsperioden betragen.

3.1.2 Die zwei unabhängigen Wachstumsperioden können an einem einzigen Anbau erfasst werden, der in zwei getrennten Wachstumsperioden geprüft wird.

3.1.3 Insbesondere ist es erforderlich, dass die Pflanzen in jeder der beiden Wachstumsperioden genügend Früchte tragen.

3.1.4 Als Wachstumsperiode wird die Dauer einer Vegetationsperiode angesehen, die mit der Winterruheperiode beginnt, sich mit dem Knospenaufbruch (blühend und/oder vegetativ), der Blüte und der Ernte der Früchte fortsetzt und mit Beginn der darauffolgenden Ruheperiode endet.

3.1.5 Die Prüfung einer Sorte kann abgeschlossen werden, wenn die zuständige Behörde das Ergebnis der Prüfung mit Sicherheit bestimmen kann.

3.2 *Prüfungsort*

Die Prüfungen werden in der Regel an einem Ort durchgeführt. Für den Fall, dass die Prüfungen an mehr als einem Ort durchgeführt werden, wird in Dokument TGP/9, „Prüfung der Unterscheidbarkeit“, Anleitung gegeben.

3.3 *Bedingungen für die Durchführung der Prüfung*

Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine für die Ausprägung der maßgebenden Merkmale der Sorte und für die Durchführung der Prüfung zufriedenstellende Pflanzenentwicklung sicherstellen.

3.4 *Gestaltung der Prüfung*

3.4.1 Jede Prüfung sollte so gestaltet werden, dass sie insgesamt mindestens 3 Bäume umfasst.

3.5 *Zusätzliche Prüfungen*

Zusätzliche Prüfungen für die Prüfung maßgebender Merkmale können durchgeführt werden.

4. Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit

4.1 *Unterscheidbarkeit*

4.1.1 Allgemeine Empfehlungen

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

4.1.2 Stabile Unterschiede

Die zwischen Sorten erfassten Unterschiede können so deutlich sein, dass nicht mehr als eine Wachstumsperiode notwendig ist. Außerdem ist der Umwelteinfluss unter bestimmten Umständen nicht so stark, dass mehr als eine Wachstumsperiode erforderlich ist, um sicher zu sein, dass die zwischen Sorten beobachteten Unterschiede hinreichend stabil sind. Ein Mittel zur Sicherstellung dessen, dass ein Unterschied bei einem Merkmal, das in einem Anbauversuch erfasst wird, hinreichend stabil ist, ist die Prüfung des Merkmals in mindestens zwei unabhängigen Wachstumsperioden.

4.1.3 Deutliche Unterschiede

Die Bestimmung dessen, ob ein Unterschied zwischen zwei Sorten deutlich ist, hängt von vielen Faktoren ab und sollte insbesondere den Ausprägungstyp des geprüften Merkmals berücksichtigen, d. h., ob es qualitativ, quantitativ oder pseudoqualitativ ausgeprägt ist. Daher ist es wichtig, dass die Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien mit den Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung vertraut sind, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen.

4.1.4 Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile

Sofern nicht anders angegeben, sollten zur Prüfung der Unterscheidbarkeit alle Erfassungen an Einzelpflanzen an 3 Pflanzen oder Teilen von 3 Pflanzen und alle übrigen Erfassungen an allen Pflanzen in der Prüfung erfolgen, wobei etwaige Abweicherpflanzen außer Acht gelassen werden.

Bei Erfassungen an Pflanzenteilen sollten von jeder Pflanze 2 Teile entnommen werden.

4.1.5 Erfassungsmethode

Die für die Erfassung des Merkmals empfohlene Methode ist durch folgende Kennzeichnung in der Merkmalstabelle angegeben (vgl. Dokument TGP/9 "Prüfung der Unterscheidbarkeit", Abschnitt 4 "Beobachtung der Merkmale"):

MG: einmalige Messung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

MS: Messung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

VG: visuelle Erfassung durch einmalige Beobachtung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

VS: visuelle Erfassung durch Beobachtung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

Art der Beobachtung: visuell (V) oder Messung (M)

Die „visuelle“ Beobachtung (V) beruht auf der Beurteilung des Sachverständigen. Im Sinne dieses Dokuments bezieht sich die „visuelle“ Beobachtung auf die sensorische Beobachtung durch die Sachverständigen und umfasst daher auch Geruchs-, Geschmacks- und Tastsinn. Die visuelle Beobachtung umfasst auch Beobachtungen, bei denen der Sachverständige Vergleichsmaßstäbe (z. B. Diagramme, Beispielssorten, Seite-an-Seite-Vergleich) oder nichtlineare graphische Darstellung (z. B. Farbkarten) benutzt. Die Messung (M) ist eine objektive Beobachtung, die an einer kalibrierten,

linearen Skala erfolgt, z. B. unter Verwendung eines Lineals, einer Waage, eines Kolorimeters, von Daten, Zählungen usw.

Art der Aufzeichnung: für eine Gruppe von Pflanzen (G) oder für individuelle Einzelpflanzen (S)

Zum Zwecke der Unterscheidbarkeit können die Beobachtungen als einzelner Wert für eine Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen (G) oder mit Werten für eine Anzahl individueller Einzelpflanzen oder Pflanzenteile (S) erfasst werden. In den meisten Fällen ergibt „G“ einen einzelnen Erfassungswert je Sorte, und es ist nicht möglich oder notwendig, in einer Einzelpflanzenanalyse statistische Verfahren für die Prüfung der Unterscheidbarkeit anzuwenden.

Ist in der Merkmalstabelle mehr als eine Erfassungsmethode angegeben (z. B. VG/MG), so wird in Dokument TGP/9, Abschnitt 4.2, Anleitung zur Wahl einer geeigneten Methode gegeben.

4.2 *Homogenität*

- 4.2.1 Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Homogenität treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.
- 4.2.2 Diese Prüfungsrichtlinien wurden für die Prüfung von vegetativ vermehrten Sorten erarbeitet. Für Sorten mit anderen Vermehrungsarten sollten die Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung und in Dokument TGP/13 „Anleitung für neue Typen und Arten“, Abschnitt 4.5 „Prüfung der Homogenität“, befolgt werden.
- 4.2.3 Für die Bestimmung der Homogenität in einer Stichprobe von 5 Pflanzen, sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95 % angewandt werden. Bei einer Stichprobengröße von 5 Pflanzen sind keine Abweicher zulässig.

4.3 *Beständigkeit*

- 4.3.1 In der Praxis ist es nicht üblich, Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, deren Ergebnisse ebenso sicher sind wie die der Unterscheidbarkeits- und der Homogenitätsprüfung. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, dass eine Sorte im Falle zahlreicher Sortentypen auch als beständig angesehen werden kann, wenn nachgewiesen wurde, dass sie homogen ist.
- 4.3.2 Nach Bedarf oder im Zweifelsfall kann die Beständigkeit weiter geprüft werden, indem ein neues Pflanzgutmuster geprüft wird, um sicherzustellen, dass es dieselben Merkmalsausprägungen wie das ursprünglich eingesandte Material aufweist.

5. Gruppierung der Sorten und Organisation der Anbauprüfung

- 5.1 Die Auswahl allgemein bekannter Sorten, die im Anbauversuch mit der Kandidatensorte angebaut werden sollen, und die Art und Weise der Aufteilung dieser Sorten in Gruppen zur Erleichterung der Unterscheidbarkeitsprüfung werden durch die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen unterstützt.
- 5.2 Gruppierungsmerkmale sind Merkmale, deren dokumentierte Ausprägungsstufen, selbst wenn sie an verschiedenen Orten erfasst wurden, einzeln oder in Kombination mit anderen derartigen Merkmalen verwendet werden können: a) für die Selektion allgemein bekannter Sorten, die von der Anbauprüfung zur Prüfung der Unterscheidbarkeit, ausgeschlossen werden können, und b) um die Anbauprüfung so zu organisieren, dass ähnliche Sorten gruppiert werden.
- 5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:
 - a) Frucht: Farbe der Haut (Merkmal 36)
 - b) Frucht: Farbe des Fleisches (Merkmal 37)
 - c) Frucht: Farbe des Saftes (Merkmal 38)
 - d) Zeitpunkt des Blühbeginns (Merkmal 46)
 - e) Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife (Merkmal 47)

5.4 Anleitung für die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen im Prozess der Unterscheidbarkeitsprüfung wird in der Allgemeinen Einführung und in Dokument TGP/9 „Prüfung der Unterscheidbarkeit“ gegeben.

6. Einführung in die Merkmalstabelle

6.1 *Merkmalskategorien*

6.1.1 Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien

Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien sind Merkmale, die von der UPOV für die DUS-Prüfung akzeptiert wurden und aus denen die Verbandsmitglieder jene auswählen können, die für ihre besonderen Bedingungen geeignet sind.

6.1.2 Merkmale mit Sternchen

Merkmale mit Sternchen (mit * gekennzeichnet) sind jene in den Prüfungsrichtlinien enthaltenen Merkmale, die für die internationale Harmonisierung der Sortenbeschreibung von Bedeutung sind. Sie sollten stets von allen Verbandsmitgliedern auf DUS geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

6.2 *Ausprägungsstufen und entsprechende Noten*

6.2.1 Für jedes Merkmal werden Ausprägungsstufen angegeben, um das Merkmal zu definieren und die Beschreibungen zu harmonisieren. Um die Erfassung der Daten zu erleichtern und die Beschreibung zu erstellen und auszutauschen, wird jeder Ausprägungsstufe eine entsprechende Zahlennote zugewiesen.

6.2.2 Alle relevanten Ausprägungsstufen für das Merkmal sind dargestellt.

6.2.3 Weitere Erläuterungen zur Darstellung der Ausprägungsstufen und Noten sind in Dokument TGP/7 „Erstellung von Prüfungsrichtlinien“ zu finden.

6.3 *Ausprägungstypen*

Eine Erläuterung der Ausprägungstypen der Merkmale (qualitativ, quantitativ und pseudoqualitativ) ist in der Allgemeinen Einführung enthalten.

6.4 *Beispielssorten*

Gegebenenfalls werden in den Prüfungsrichtlinien Beispielssorten angegeben, um die Ausprägungsstufen eines Merkmals zu verdeutlichen.

6.5 *Legende*

		English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
		Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Merkmalsnummer
- 2 (*) Merkmal mit Sternchen – vgl. Kapitel 6.1.2
- 3 Ausprägungstyp
 - QL Qualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
 - QN Quantitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
 - PQ Pseudoqualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
- 4 Erfassungsmethode (und gegebenenfalls Parzellentyp)
MG, MS, VG, VS – vgl. Kapitel 4.1.5
- 5 (+) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.2
- 6 (a)-(e) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.1
- 7 Nicht zutreffend

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: vigor		Arbre : vigueur		Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Demesova, Kelleris 14, Samor	1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	Gerema, Nana	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a medio		4
	medium		moyenne		mittel	medio	Karneol, Montmorency	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	medio a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	Kántorjánosi 3, Pándy Bb. 119	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Piramis	9
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Tree: habit		Arbre : port		Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
	upright		dressé		aufrecht	erecto	Oblachinska, Piramis, Tarina	1
	semi-upright		demi-dressé		halbaufrecht	semierecto	Safir, Újfehértói fűrtös	2
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	Karneol, Montmorency, Samor	3
	drooping		retombant		überhängend	colgante	Cigánymeggy 7	4
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Tree: density of branching		Arbre : densité de la ramification		Baum: Dichte der Verzweigung	Árbol: densidad de la ramificación		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy escasa	Piramis	1
	sparse		lâche		locker	escasa	Meteor korai, Samor	2
	medium		moyenne		mittel	media	Morsam, Pándy Bb. 119	3
	dense		dense		dicht	densa	Cigánymeggy 7, Montmorency, Safir	4
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa	Bianchi di Offagna	5
4.	PQ	VG		(a)				
	Tree: bud distribution		Arbre : répartition des bourgeons		Baum: Verteilung der Knospen	Árbol: distribución de las yemas		
	along entire branch		le long de la branche entière		entlang des ganzen Zweigs	por toda la rama	Coralin, Maliga emléke, Piramis	1
	only on middle and distal part of branch		seulement sur la partie médiane et distale de la branche		nur in der Mitte und am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte media y en la parte distal de la rama	Érdi jubileum, Meteor, Morava	2
	only on distal part of branch		seulement sur la partie distale de la branche		nur am distalen Teil des Zweigs	únicamente en la parte distal de la rama	Cigánymeggy 7, Samor, Schattenmorelle	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	QN	VG	(+)					
	Young shoot: anthocyanin coloration of apex		Jeune rameau : pigmentation anthocyanique de l'apex		Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex	Tallo joven: pigmentación antociánica del ápice		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cigánymeggy 59, Meteor	1
	weak		faible		gering	débil	Kelleriis 14, Montmorency	2
	medium		moyenne		mittel	media	Érdi bőtermő, Meteor korai, Schattenmorelle	3
	strong		forte		stark	fuerte	Érdi jubileum, Fanal	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Topas	5
6.	QN	VG	(+)					
	Young shoot: pubescence of apex		Jeune rameau : pilosité de l'apex		Junger Trieb: Behaarung des Apex	Tallo joven: pubescencia del ápice		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy escasa	Bianchi di Offagna	1
	sparse		lâche		locker	escasa	Cigánymeggy 7, Csengődi, Karneol	2
	medium		moyenne		mittel	media	Favorit, Morava	3
	dense		dense		dicht	densa	Cigánymeggy 59	4
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa	Schattenmorelle	5
7. (*)	QN	VG	(a)					
	One-year-old shoot: length of internode		Rameau d'un an : longueur de l'entre- nœud		Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums	Rama de un año: longitud del entrenudo		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta	Erika	1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nana, Samor	2
	short		courte		kurz	corta	Meteor, Schattenmorelle	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cigánymeggy 7, Petri	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga	Maliga emléke	6
	long		longue		lang	larga	Érdi bőtermő	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi jubileum, Érdi nagygyümölcsű	8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	Érdi ipari	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	QN	VG	(a)				
	One-year-old shoot: number of lenticels		Rameau d'un an : nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas		
	very few		très petit	sehr gering	muy bajo	Cigánymeggy 59	1
	few		petit	gering	bajo	Bianchi di Offagna, Cigánymeggy 7	2
	medium		moyen	mittel	medio	Pándy Bb 119, Petri	3
	many		élevé	hoch	alto	Érdi nagygyümölcsű	4
	very many		très élevé	sehr hoch	muy alto	Piramis	5
9.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: length		Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta	Oblachinska	1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cigánymeggy 59	2
	short		courte	kurz	corta	Cigánymeggy C. 404, Meteor	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Fanal	4
	medium		moyenne	mittel	media	Kántorjánosi 3, Karneol, Kelleriis 16	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Pándy 279	6
	long		longue	lang	larga	Érdi bőtermő, Favorit, Maliga emléke	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Csengődi	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Márta	9
10.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: width		Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow		très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Oblachinska	1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Cigánymeggy 7	2
	narrow		étroite	schmal	estrecha	Montmorency, Schattenmorelle	3
	narrow to medium		étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Érdi ipari	4
	medium		moyenne	mittel	media	Karneol, Kelleriis 16, Pándy Bb. 119	5
	medium to broad		moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Éva	6
	broad		large	breit	ancha	Maliga emléke	7
	broad to very broad		large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Érdi nagygyümölcsű	8
	very broad		très large	sehr breit	muy ancha	Márta	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: ratio length/width		Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Kelleriis 16	2
	low		bas	klein	baja	Cigánymeggy 7	3
	low to medium		bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Samor	4
	medium		moyen	mittel	media	Karneol, Maliga emléke	5
	medium to high		moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Pándy 279	6
	high		élevé	groß	alta	Meteor korai, Oblachinska	7
	high to very high		élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Favorit	8
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Montmorency	9
12.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: intensity of green color of upper side		Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
	very light		très claire	sehr hell	muy clara		1
	light		claire	hell	clara	Csengódi	2
	medium		moyenne	mittel	media	Cigánymeggy 7, Éva	3
	dark		foncée	dunkel	oscura	Érdi nagygyümölcsű, Pándy Bb 119	4
	very dark		très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Fanal, Favorit	5
13.	QN	VG	(b)				
	Leaf blade: glossiness		Limbe : brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Csengódi	1
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible	gering	débil	Schattenmorelle	3
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio		4
	medium		moyenne	mittel	medio	Debreceni bőtermő	5
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte		6
	strong		forte	stark	fuerte	Karneol, Pándy 279	7
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Maliga emléke	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. (*)	QN	MG/VG	(b)				
	Leaf: length of petiole		Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Oblachinska	2
	short		courte	kurz	corta	Karneol, Kelleriis 16	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pándy 279	4
	medium		moyenne	mittel	media	Maliga emléke, Montmorency, Újfehértói fűrtös	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Piramis	6
	long		longue	lang	larga	Favorit	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Márta	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga		9
15.	QN	VG	(b)				
	Petiole: intensity of anthocyanin coloration on upper side		Pétiole : intensité de la pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite	Peciolo: intensidad de la coloración antocianica en el haz		
	very weak		très faible	sehr gering	muy débil	Érdi ipari	1
	weak		faible	gering	débil	Gerema, Oblachinska	2
	medium		moyenne	mittel	media	Favorit	3
	strong		forte	stark	fuerte	Fanal, Montmorency, Safir	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Csengődi	5
16.	QN	MG/VG	(b)				
	Leaf: ratio length of blade / length of petiole		Feuille : rapport longueur du limbe / longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite / Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo / longitud del peciolo		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Olibel	2
	low		bas	klein	baja	Pipacs 1	3
	low to medium		bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Favorit	4
	medium		moyen	mittel	media	Montmorency	5
	medium to high		moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Érdi bőtermő, Erika	6
	high		élevé	groß	alta	Karneol, Kelleriis 16, Meteor	7
	high to very high		élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Debreceni bőtermő, Pándy 279	8
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Nana, Petri	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	QL	VG	(b)				
	Leaf: presence of nectaries		Feuille : présence de nectaires	Blatt: Vorhandensein von Nektarien	Hoja: presencia de nectarios		
	absent		absente	fehlend	ausente	North Star, Oblachinska	1
	present		présente	vorhanden	presente	Favorit, Piramis	9
18.	QN	VG	(c)				
	Leaf: position of nectaries		Feuille : position des nectaires	Blatt: Anordnung der Nektarien	Hoja: posición de los nectarios		
	at base of leaf blade only		à la base du limbe seulement	nur an der Basis der Blattspreite	únicamente en la base del limbo	Karneol, Meteor	1
	both at base of leaf blade and on petiole		à la base du limbe et sur le pétiole	an der Basis der Blattspreite und am Blattstiel	en la base del limbo y en el pecíolo	Favorit, Montmorency	2
	on petiole only		sur le pétiole seulement	nur am Blattstiel	únicamente en el pecíolo	Kántorjánosi 3, Pipacs 1, Tarina	3
19.	PQ	VG	(c)				
	Leaf: color of nectaries		Feuille : couleur des nectaires	Blatt: Farbe der Nektarien	Hoja: color de los nectarios		
	greenish yellow		jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Coralin, Samor	1
	orange yellow		jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Kántorjánosi 3, Topas	2
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Cigánymeggy 7, Erdi bötermő, Oblachinska	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Meteor, Nana	4
	brownish		brunâtre	bräunlich	parduzco	Karneol, Morina	5
20.	QN	VG	(+) (b)				
	Stipule: attitude		Stipule : port	Nebenblatt: Haltung	Estípula: porte		
	leaning away from shoot		éloigné du rameau	vom Trieb abstehend	apartado de la rama	Kelleriis 16, Meteor, Samor	1
	adpressed to shoot		contre le rameau	am Trieb anliegend	contra la rama	Favorit, Pándy 279	2
	leaning across shoot		en travers du rameau	über den Trieb ragend	cruzando la rama	Csengődi, Pipacs 1, Piramis	3
21.	QN	VG	(b)				
	Stipule: size		Stipule : taille	Nebenblatt: Größe	Estípula: tamaño		
	very small		très petite	sehr klein	muy pequeño		1
	small		petite	klein	pequeño	Favorit, Schattenmorelle, Újfehértói fűrtös	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Debreceni bötermő, Maliga emléke, Samor	3
	large		grande	groß	grande	Meteor korai, Morsam	4
	very large		très grande	sehr groß	muy grande		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22.	QN	VG	(+)	(b)				
	Stipule: degree of lobing		Stipule : degré de la découpure du bord		Nebenblatt: Stärke der Lappung	Estípula: grado de lobulado		
	absent or weak		absent ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Oblachinska, Schattenmorelle, Újfehértói fűrtös	1
	medium		moyen		mittel	medio	Piramis, Samor	2
	strong		fort		stark	fuerte	Csengődi, Kelleriis 16, Meteor korai	3
23.	QN	MG/VG	(+)	(d)				
	Flower: diameter		Fleur : diamètre		Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	very small		très petit		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petit à petit		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Samor	2
	small		petit		klein	pequeño	Bianchi di Offagna, Erika	3
	small to medium		petit à moyen		klein bis mittel	pequeño a medio	Fanal	4
	medium		moyen		mittel	medio	Cigánymeggy 7, Montmorency	5
	medium to large		moyen à grand		mittel bis groß	medio a grande	Kelleriis 16, Petri	6
	large		grand		groß	grande	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119	7
	large to very large		grand à très grand		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Márta	8
	very large		très grand		sehr groß	muy grande	Csengődi	9
24.	QN	VG	(+)	(d)				
	Flower: arrangement of petals		Fleur : disposition des pétales		Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free		disjointe		freistehend	libre	Kelleriis 16, Újfehértói fűrtös	1
	intermediate		intermédiaire		intermediär	intermedia	Érdi jubileum, Montmorency, Schattenmorelle	2
	overlapping		chevauchante		überlappend	solapada	Favorit, Meteor korai, Oblachinska	3
25.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Flower: shape of petal		Fleur : forme du pétale		Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Favorit, Meteor, Oblachinska	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Kelleriis 16, Pipacs 1, Safir	2
	broad obovate		large obovale		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Érdi bötermő, Korai pipacs, Schattenmorelle	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Flower: arrangement		Fleur : répartition		Blüte: Anordnung	Flor: disposición		
	solitary		unique		einzeln	aislada	Cerella, Nabella	1
	double		double		doppelt	doble	Safir	2
	in clusters		en groupes		in Büscheln	en racimos	Újfehértói fűrtös	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Schattenmorelle	4
27. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	Fruit: size		Fruit : taille		Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Oblachinska	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Korai pipacs	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bötermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Favorit, Kelleriis 16	6
	large		grande		groß	grande	Éva, Karneol, Morsam	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Pándy Bb 119	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Petri, Piramis, Safir	9
28. (*)	PQ	VG	(+)	(e)				
	Fruit: shape in ventral view		Fruit : forme en vue ventrale		Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral		
	reniform		réniforme		nierenförmig	reniforme	Érdi jubileum, Pándy Bb. 119	1
	oblate		arrondie-aplatie		breitrund	achatada	Montmorency, Morina	2
	circular		circulaire		elliptisch	circular	Maliga emléke, Nana	3
	elliptic		elliptique		eingekerbt	elíptica	Csengődi, Karneol, Morsam	4
	cordate		cordiforme		herzförmig	cordada	Érdi bíbor	5
29.	QN	VG	(+)	(e)				
	Fruit: shape of apex		Fruit : forme de l'apex		Frucht: Form des Apex	Fruto: forma del ápice		
	pointed		pointue		zugespitzt	puntiaguda	Favorit, Morsam	1
	flat		plate		flach	plana	Korai pipacs, Samor	2
	depressed		déprimée		eingesenkt	deprimida	Cigánymeggy C. 404, Montmorency, Schattenmorelle	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*)	QN	MG/VG	(e)				
	Fruit: length of stalk		Fruit : longueur du pédoncule	Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Erika	2
	short		courte	kurz	corta	Érdi bőtermő	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Samor	4
	medium		moyenne	mittel	media	Fanal	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Morsam, Pándy Bb 119	6
	long		longue	lang	larga	Kántorjánosi 3, Nana	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Érdi nagygyümölcsű, Újfehértói fűrtös	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Bianchi di Offagna	9
31.	QN	VG	(e)				
	Fruit: thickness of stalk		Fruit : épaisseur du pédoncule	Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo		
	very thin		très mince	sehr dünn	muy delgado		1
	thin		mince	dünn	delgado	Bianchi di Offagna	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Cigánymeggy 7	3
	thick		épaisse	dick	grueso	Kántorjánosi 3	4
	very thick		très épaisse	sehr dick	muy grueso		5
32. (*)	QL	VG	(e)				
	Fruit: anthocyanin coloration of stalk		Fruit : pigmentation anthocyanique du pédoncule	Frucht: Anthocyanfärbung des Stiels	Fruto: pigmentación antocianica del pedúnculo		
	absent		absente	fehlend	ausente	Meteor korai	1
	present		présente	vorhanden	presente	Újfehértói fűrtös	9
33.	QN	VG	(e)				
	Fruit: number of bracts on stalk		Fruit : nombre de bractées sur le pédoncule	Frucht: Anzahl Brakteen am Stiel	Fruto: número de brácteas en el pedúnculo		
	absent or few		absent ou petit	fehlend oder gering	ausente o bajo	Píramis, Ţarina	1
	medium		moyen	mittel	medio	Érdi bőtermő, Morina	2
	many		élevé	hoch	alto	Gerema, Kántorjánosi 3, Kelleriis 16	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	QN	VG	(e)				
	Fruit: size of bracts on stalk		Fruit : taille des bractées sur le pédoncule	Frucht: Größe der Brakteen am Stiel	Fruto: tamaño de las brácteas en el pedúnculo		
	very small		très petite	sehr klein	muy pequeño	Érdi jubileum	1
	small		petite	klein	pequeño	Schattenmorelle	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Kelleriis 16, Nana	3
	large		grande	groß	grande	Kántorjánosi 3	4
	very large		très grande	sehr groß	muy grande	Debreceni bőtermő	5
35.	QL	VG	(e)				
	Fruit: abscission layer between stalk and fruit		Fruit : couche d'abscission entre le pédoncule et le fruit	Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht	Fruto: capa de abscisión entre el pedúnculo y el fruto		
	absent		absente	fehlend	ausente	Csengődi, Meteor korai	1
	present		présente	vorhanden	presente	Karneol, Újfehértói fűrtös	9
36. (*)	PQ	VG	(e)				
	Fruit: color of skin		Fruit : couleur de l'épiderme	Frucht: Farbe der Haut	Fruto: color de la epidermis		
	orange red		rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Meteor, Pipacs 1	1
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Favorit, Montmorency	2
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Pándy Bb 119	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4
	brown red		rouge brun	braunrot	rojo pardo	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5
	blackish		noirâtre	schwärzlich	negruzco	Érdi jubileum, North Star	6
37. (*)	PQ	VG	(e)				
	Fruit: color of flesh		Fruit : couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa		
	yellowish		jaunâtre	gelblich	amarillento	Montmorency, Pipacs 1	1
	pink		rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 279	2
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	3
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Fanal	4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ	VG	(e)				
	Fruit: color of juice		Fruit : couleur du jus	Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo		
	colorless		incolore	farblos	incoloro	Montmorency	1
	light yellow		jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pipacs 1	2
	pink		rose	rosa	rosa	Meteor, Pándy 7	3
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Kántorjánosi 3, Karneol	4
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cigánymeggy 7, Érdi jubileum, Fanal	5
39. (*)	QN	MS/MG/VG	(e)				
	Fruit: firmness		Fruit : fermeté	Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza		
	very soft		très molle	sehr weich	muy blanda		1
	very soft to soft		très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Cigánymeggy 59	2
	soft		molle	weich	blanda	Csengódi, Samor	3
	soft to medium		molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	Debreceni bőtermő	4
	medium		moyenne	mittel	media	Karneol, Pándy 279	5
	medium to firm		moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Morsam, Nana	6
	firm		ferme	fest	firme	Érdi jubileum	7
	firm to very firm		ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Petri	8
	very firm		très ferme	sehr fest	muy firme		9
40.	QN	MG/VG	(+)	(e)			
	Fruit: acidity		Fruit : acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez		
	very low		très faible	sehr gering	muy baja	Meteor korai	1
	low		faible	gering	baja	Érdi bőtermő, Spinell	2
	medium		moyenne	mittel	media	Impératrice Eugénie, Pándy 279	3
	high		élevée	hoch	alta	Meteor, Montmorency	4
	very high		très élevée	sehr hoch	muy alta	Cigánymeggy 7, Schattenmorelle	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	QN	MG/VG	(+)	(e)				
	Fruit: sweetness		Fruit : sucrosité		Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce		
	very low		très faible		sehr gering	muy bajo	Kelleris 16	1
	very low to low		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy bajo a bajo		2
	low		faible		gering	bajo	Montmorency	3
	low to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	bajo a medio		4
	medium		moyenne		mittel	medio	Pándy 279	5
	medium to high		moyenne à élevée		mittel bis hoch	medio a alto		6
	high		élevée		hoch	alto	Favorit	7
	high to high		élevée à élevée		hoch bis sehr hoch	alto a muy alto	Petri	8
	very high		très élevée		sehr hoch	muy alto	Érdi jubileum	9
42.	QN	VG	(+)	(e)				
	Fruit: juiciness		Fruit : jutosité		Frucht: Saftgehalt	Fruto: jugosidad		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	weak		faible		gering	débil	Érdi jubileum	2
	medium		moyenne		mittel	media	Petri	3
	strong		forte		hoch	fuerte	Érdi nagygyümölcsű, Fanal	4
	very strong		très forte		sehr hoch	muy fuerte	Erika	5
43. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	Stone: size		Noyau : taille		Stein: Größe	Hueso: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Érdi ipari	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Erika	2
	small		petite		klein	pequeño	Stevnsbaer	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Favorit, Oblachinska	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Érdi bőtermő, Schattenmorelle	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Petri, Porthos	6
	large		grande		groß	grande	Maliga emléke, Pándy Bb. 119	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Fanal, Nana	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Pipacs 1	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	PQ	VG	(+)	(e)				
	Stone: shape in ventral view		Noyau : forme en vue ventrale		Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral		
	narrow elliptic		elliptique étroite		schmal elliptisch	elíptica estrecha	Cass, Lake	1
	medium elliptic		elliptique moyenne		mittel elliptisch	elíptica media	Csengódi, Meteor	2
	broad elliptic		elliptique large		breit elliptisch	elíptica ancha	Fanal, Maliga emléke	3
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Érdi jubileum, Kelleriis 16	4
45. (*)	QN	MG/VG		(e)				
	Fruit: ratio size of fruit/size of stone		Fruit : rapport taille du fruit/taille du noyau		Frucht: Verhältnis Größe der Frucht/Größe des Steins	Fruto: relación tamaño del fruto/tamaño del hueso		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja	Oblachinska	1
	low		bas		klein	baja	Pipacs 1	2
	medium		moyen		mittel	media	Éva, Pándy Bb 119	3
	high		élevé		groß	alta	Érdi nagygyümölcsű	4
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Érdi ipari	5
46. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	Time of beginning of flowering		Époque du début de floraison		Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana	Érdi ipari	1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Bianchi di Offagna, Érdi bőtermő	2
	early		précoce		früh	temprana	Favorit, Meteor korai	3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media	Fanal	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cigánymeggy 7, Vowi	5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía	Érdi nagygyümölcsű	6
	late		tardive		spät	tardía	Gerema, Kelleriis 16	7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Schattenmorelle	8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía	Morsam	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)	QN	MG/VG	(+)					
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de maturité des fruits		Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife		Época de comienzo de la maduración del fruto		
	very early	très précoce		sehr früh		muy temprana		Érdi ipari, Tarina1
	very early to early	très précoce à précoce		sehr früh bis früh		muy temprana a temprana		Érdi jubileum2
	early	précoce		früh		temprana		Meteor korai, Piramis3
	early to medium	précoce à moyenne		früh bis mittel		temprana a media		Érdi nagygyümölcsű4
	medium	moyenne		mittel		media		Érdi bőtermő, Favorit5
	medium to late	moyenne à tardive		mittel bis spät		media a tardía		Pándy 76
	late	tardive		spät		tardía		Kántorjánosi 3, Pándy 2797
	late to very late	tardive à très tardive		spät bis sehr spät		tardía a muy tardía		Bianchi di Offagna8
	very late	très tardive		sehr spät		muy tardía		Gerema, Vowi9

8. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle

8.1 *Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen*

Merkmale, die folgende Kennzeichnung haben, sollten wie nachstehend angegeben geprüft werden:

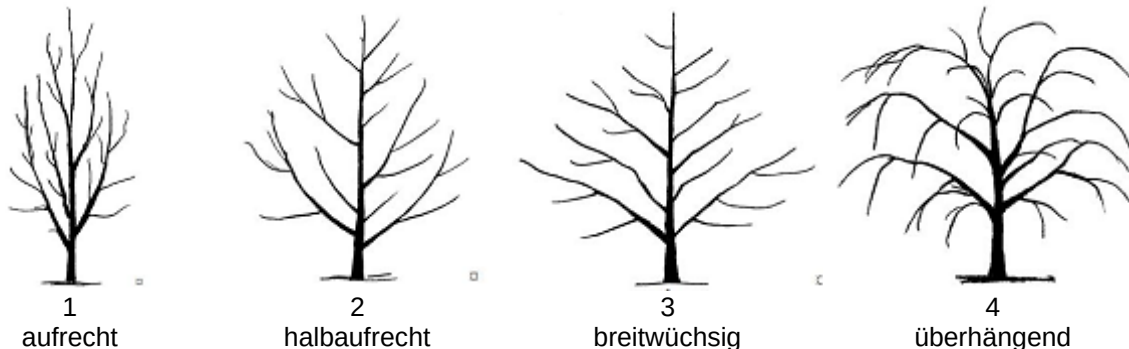
- (a) Die Erfassungen sollten im Winter an Bäumen erfolgen, die mindestens einmal Früchte getragen haben.
- (b) Die Erfassungen sollten im Frühsommer an voll entwickelten Blättern aus dem mittleren Drittel eines Triebes erfolgen.
- (c) Die Erfassungen sollten an einem langen Trieb am fünften oder sechsten voll entwickelten Blatt von unten während des schnellen Wachstums erfolgen.
- (d) Die Erfassungen sollten an vollständig geöffneten Blüten erfolgen.
- (e) Die Erfassungen sollten bei Vollreife der Früchte erfolgen.

8.2 *Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen*

Zu 1: Baum: Wuchsstärke

Die Erfassung sollte als Gesamtheit des vegetativen Wachstums erfolgen, wenn der Baum den Höhepunkt des vegetativen Wachstums erreicht hat.

Zu 2: Baum: Wuchsform



Zu 3: Baum: Dichte der Verzweigung

Die Erfassungen sollten im Winter an Seitenästen erfolgen, wobei die Dichte der Verzweigung durch die Anzahl Seitenäste und Triebe, ohne Fruchttriebe, erfasst wird.

Zu 5: Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex

Die Erfassungen sollten während des schnellen Wachstums erfolgen.

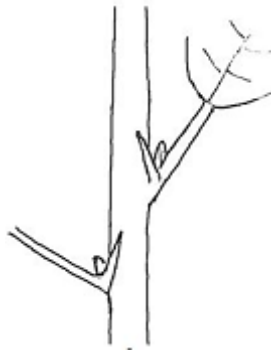
Zu 6: Junger Trieb: Behaarung des Apex

Die Erfassungen sollten während des schnellen Wachstums erfolgen.

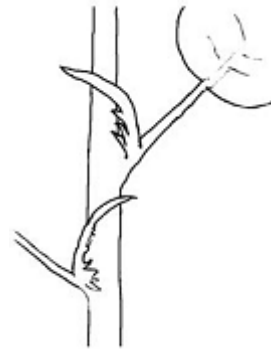
Zu 20: Nebenblatt: Haltung



1
vom Trieb abstehend

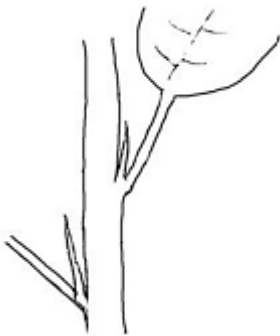


2
am Trieb anliegend



3
über den Trieb ragend

Zu 22: Nebenblatt: Stärke der Lappung



1
fehlend oder gering



2
mittel

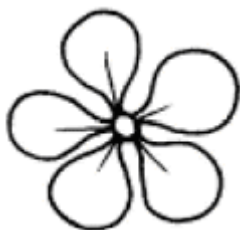


3
stark

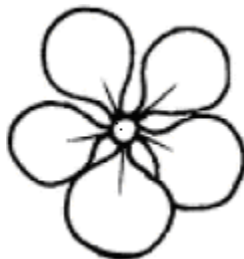
Zu 23: Blüte: Durchmesser

Die Erfassungen sollten an vollständig geöffneten Blüten erfolgen, deren Blütenblätter in eine waagerechte Position gedrückt sind.

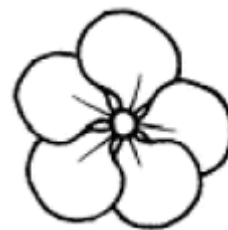
Zu 24: Blüte: Anordnung der Blütenblätter



1
freistehend



2
intermediär



3
überlappend

Zu 25: Blüte: Form des Blütenblattes



1
kreisförmig

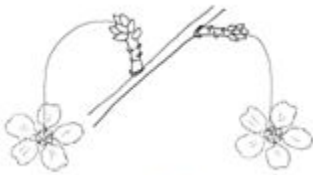


2
mittel verkehrt eiförmig

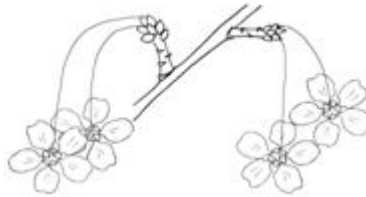


3
breit verkehrt eiförmig

Zu 26: Blüte: Anordnung



1
einzeln



2
doppelt

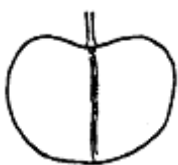


3
in Büscheln

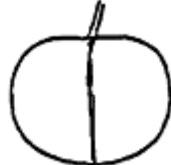


4
unregelmäßig

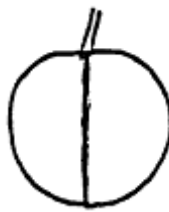
Zu 28: Frucht: Form in Bauchansicht



1
nierenförmig



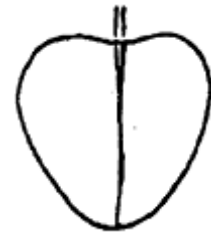
2
breitrund



3
elliptisch

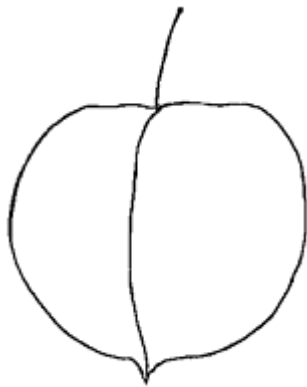


4
eingekerbt

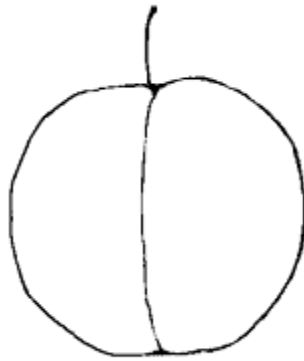


5
herzförmig

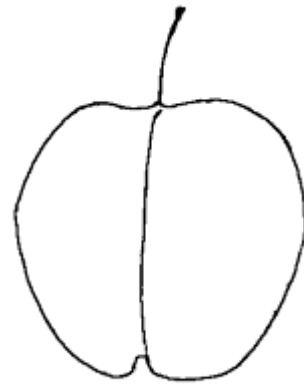
Zu 29: Frucht: Form des Apex



1
zugespitzt



2
flach



3
eingesenkt

Zu 40: Frucht: Säure

Der Säuregehalt der Früchte sollte als titrierbarer Säuregehalt in meq 100/ml erfasst werden.

Zu 41: Frucht: Süße

Die Süße der Früchte sollte in Grad Brix erfasst werden.

Zu 42: Frucht: Saftgehalt

Erfasst werden sollte der Saftgehalt im Verhältnis zum Gesamtgewicht der Früchte.

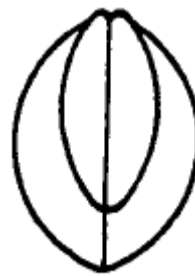
Zu 44: Stein: Form in Bauchansicht



1
schmal elliptisch



2
mittel elliptisch



3
breit elliptisch



4
kreisförmig

Zu 46: Zeitpunkt des Blühbeginns

Der Zeitpunkt des Blühbeginns ist erreicht, wenn 10 % der Blüten vollständig geöffnet sind.

Zu 47: Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife

Der Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife ist erreicht, wenn 10 % der Früchte voll ausgereift sind. Als Zeitpunkt der Fruchtreife sollte der Zeitpunkt der Genussreife angesehen werden, an dem sich die Früchte am leichtesten vom Stiel lösen lassen.

8.3 *Synonym(e) von Beispielssorten*

Beispielssorten	Synonym(e)
Cigánymeggy	Zigeunersauerkirsche
Fanal	Fanal, Gorsemkriek, Heimann 23, Heimanns Konservenkirsche, Heimanns Konservenweichsel, Nefris
Kelleriis 16	Morellenfeuer
Petri	Lövöpetri
Schattenmorelle	Black Morello, Cerise du Nord, Dubbelte Morelkers, Griotte du Nord, Griotte Noire Tardive, Große Lange Lothkirsche, Große Lange Lotkirsche, Latos meggy, Lotovka, Lutowka, Łutówka, Moreillska, Morel, Morella pozdní, Morello, Noordkrieg, Nordkirsche, Sauerlothkirsche, Skyggemorel

9. Literatur

Albertini, A., 1980: Caratteristiche agro-bio-pomologiche e commerciali di cultivar di ciliegio acido meritevoli di attenzione. L'Informatore Agrario, 36: (40) 12407–12417 pp., IT.

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T.: Constantinescu, N.; Stefan, N., 1965: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. IV, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Brózik S. – Kállay T-né 2000: Csonthéjas gyümölcsfajták; Mezőgazda Kiadó, ISBN 963 9239 69 0

Cífranič, P., Hričovský, I., Hnádzik, F., Župník, M., 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.

Götz, G., 1970: Süß- und Sauerkirschen. Ulmer Verlag, Stuttgart, DE.

Götz, G., Silbereisen, R., 1989: Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalen-obst, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

G. Tóth M., 1997. Gyümölcsészet (Pomology). PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Leroy, A., 1877: Dictionnaire de Pomologie, Fruits a noyau, Cerise, Tome V, 127 varietes, 280 pp., FR.

Nyéki J. – Szabó T. – Soltész M., 2016: MEGGY (Sour cherry); IMI Print Nyomda, Nyíregyháza; ISBN 978-963-12-6523-1

Pochyba, D., Hričovský, I., Cífranič, P., 1964: Pomologia, Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: Pomologiia. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits)". OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., Bespechal'naya, V. V., 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD

Stoichkov, J., Velkov, V., 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., Bödecs, L., Faluba Z., Harsányi L., Majoros L., 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Technischer Fragebogen

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

	Antragsdatum: (nicht vom Anmelder auszufüllen)
--	---

TECHNISCHER FRAGEBOGEN in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen	
--	--

1. Gegenstand des Technischen Fragebogens	
1.1.1 Botanischer Name	Prunus cerasus L. []
1.1.2 Landesüblicher Name	Sauerkirsche
1.2.1 Botanischer Name	Prunus ×gondouinii (Poit. & Turpin) Rehder []
1.2.2 Landesüblicher Name	

2. Anmelder	
Name	
Anschrift	
Telefonnummer	
Faxnummer	
E-Mail-Adresse	
Züchter (wenn vom Anmelder verschieden)	

3. Vorgeschlagene Sortenbezeichnung und Anmeldebezeichnung	
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung (falls vorhanden)	
Anmeldebezeichnung	

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

#4. Informationen über Züchtungsschema und Vermehrung der Sorte

4.1 Züchtungsschema

Sorte aus:

4.1.1 Kreuzung

- a) kontrollierte Kreuzung []
(Elternsorten angeben)

(.....) x (.....)

weiblicher Elternteil

männlicher Elternteil

- b) teilweise bekannte Kreuzung []
(die bekannte(n) Elternsorte(n) angeben)

(.....) x (.....)

weiblicher Elternteil

männlicher Elternteil

- c) unbekannte Kreuzung []

- 4.1.2 Mutation []
(Ausgangssorte angeben)

- 4.1.3 Entdeckung und Entwicklung []
(angeben, wo und wann sie entdeckt und wie sie entwickelt wurde)

- 4.1.4 Sonstige []
(Einzelheiten angeben)

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

4.2 Methode zur Vermehrung der Sorte:

4.2.1 Vegetativ vermehrte Sorten

a) Knospen- oder Reiserveredelung

[]

b) Sonstige (Methode angeben)

[]

4.2.2 Sonstige
(Einzelheiten angeben)

[]

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; bitte die Note ankreuzen, die derjenigen der Sorte am nächsten kommt).

Merkmale	Beispielssorten	Note
5.1 Frucht: Größe (27)		
sehr klein	Oblachinska	1 []
sehr klein bis klein	Erika	2 []
klein	Cigánymeggy 7, Cigánymeggy C. 404	3 []
klein bis mittel	Korai pipacs	4 []
mittel	Schattenmorelle, Érdi bőtermő	5 []
mittel bis groß	Favorit, Kelleriis 16	6 []
groß	Karneol, Morsam, Éva	7 []
groß bis sehr groß	Pándy Bb 119	8 []
sehr groß	Petri, Piramis, Safir	9 []
5.2 Frucht: Farbe der Haut (36)		
orangerot	Meteor, Pipacs 1	1 []
hellrot	Favorit, Montmorency	2 []
mittelrot	Pándy Bb 119	3 []
dunkelrot	Cigánymeggy 7, Gerema, Nana	4 []
braunrot	Karneol, Kelleriis 16, Schattenmorelle	5 []
schwärzlich	North Star, Érdi jubileum	6 []
5.3 Frucht: Farbe des Fleisches (37)		
gelblich	Montmorency, Pipacs 1	1 []
rosa	Meteor, Pándy 279	2 []
mittelrot	Karneol, Kántorjánosi 3	3 []
dunkelrot	Cigánymeggy 7, Fanal	4 []
5.4 Frucht: Farbe des Saftes (38)		
farblos	Montmorency	1 []
hellgelb	Pipacs 1	2 []
rosa	Meteor, Pándy 7	3 []
mittelrot	Karneol, Kántorjánosi 3	4 []
dunkelrot	Cigánymeggy 7, Fanal, Érdi jubileum	5 []

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

	Merkmale	Beispielssorten	Note
5.5	Zeitpunkt des Blühbeginns		
(46)			
	sehr früh	Érdi ipari	1 []
	sehr früh bis früh	Bianchi di Offagna, Érdi bötermő	2 []
	früh	Favorit, Meteor korai	3 []
	früh bis mittel	Fanal	4 []
	mittel	Cigánymeggy 7, Vowi	5 []
	mittel bis spät	Érdi nagygyümölcsű	6 []
	spät	Gerema, Kelleriis 16	7 []
	spät bis sehr spät	Schattenmorelle	8 []
	sehr spät	Morsam	9 []
5.6	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife		
(47)			
	sehr früh	Érdi ipari, Tarina	1 []
	sehr früh bis früh	Érdi jubileum	2 []
	früh	Meteor korai, Piramis	3 []
	früh bis mittel	Érdi nagygyümölcsű	4 []
	mittel	Favorit, Érdi bötermő	5 []
	mittel bis spät	Pándy 7	6 []
	spät	Kántorjánosi 3, Pándy 279	7 []
	spät bis sehr spät	Bianchi di Offagna	8 []
	sehr spät	Gerema, Vowi	9 []

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Bitte nachstehende Tabelle und den Kasten für die Angaben darüber benutzen, wie sich Ihre Kandidatensorte von der Sorte (oder den Sorten) unterscheidet, die nach Ihrem besten Wissen am ähnlichsten ist (sind). Diese Angaben können der Prüfungsbehörde behilflich sein, die Unterscheidbarkeitsprüfung effizienter durchzuführen.

Bezeichnung(en) der Ihrer Kandidatensorte ähnlichen Sorte(n)	Merkmal(e), in dem (denen) Ihre Kandidatensorte von der (den) ähnlichen Sorte(n) verschieden ist	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) der ähnlichen Sorte(n)	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) Ihrer Kandidatensorte
<i>Beispiel</i>	<i>Frucht: Größe</i>	<i>klein</i>	<i>groß</i>
Bemerkungen:			

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

#7.	Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Prüfung der Sorte		
7.1	Gibt es außer den in den Abschnitten 5 und 6 gemachten Angaben zusätzliche Merkmale zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte?		
	Ja	[]	Nein []
	(Wenn ja, Einzelheiten angeben)		
7.2	Gibt es besondere Bedingungen für den Anbau der Sorte oder die Durchführung der Prüfung?		
	Ja	[]	Nein []
	(Wenn ja, Einzelheiten angeben)		
7.3	Sonstige Informationen		
Ein repräsentatives Farbfoto der Sorte, das das (die) maßgebende(n) Unterscheidungsmerkmal(e) der Sorte zeigt, sollte dem Technischen Fragebogen, beigelegt werden. Das Foto soll eine bildliche Darstellung der Kandidatensorte liefern, durch die die im Technischen Fragebogen erteilten Informationen ergänzt werden. Die wichtigsten bei einer Fotoaufnahme der Kandidatensorte zu berücksichtigenden Punkte sind: • Angabe von Datum und geographischem Ort • Korrekte Kennzeichnung (Anmeldebezeichnung) • Hochwertiger Fotodruck (mindestens 10 cm x 15 cm) und/oder Version in elektronischem Format mit hinreichender Auflösung (mindestens 960 x 1280 Pixel) Weitere Anleitung zur Einreichung von Fotoaufnahmen mit dem technischen Fragebogen ist in Dokument TGP/7 'Erstellung von Prüfungsrichtlinien', Erläuterung (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/de/) gegeben. [Der angegebene Link kann von Verbandsmitgliedern gelöscht werden, wenn sie ihre eigenen Prüfungsrichtlinien erarbeiten.]			

Die Behörden könnten es zulassen, dass bestimmte dieser Auskünfte in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

8. Genehmigung zur Freisetzung

- a) Ist es erforderlich, eine vorherige Genehmigung zur Freisetzung der Sorte gemäß der Gesetzgebung für Umwelt, Gesundheits- und Tierschutz zu erhalten?

Ja ☐ Nein ☐

- b) Wurde eine solche Genehmigung erhalten?

Ja ☐ Nein ☐

Sofern die Frage mit „ja“ beantwortet wurde, bitte eine Kopie der Genehmigung beifügen.

9. Informationen über das zu prüfende oder für die Prüfung einzureichende Vermehrungsmaterial

Die Ausprägung eines Merkmals oder mehrerer Merkmale einer Sorte kann durch Faktoren wie Schadorganismen, chemische Behandlung (z. B. Wachstumshemmer oder Pestizide), Wirkungen einer Gewebekultur, verschiedene Unterlagen, Edelreiser, die verschiedenen Wachstumsstadien eines Baumes entnommen wurden, usw., beeinflusst werden.

9.2 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn das Vermehrungsmaterial behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden. Zu diesem Zweck geben Sie bitte nach bestem Wissen an, ob das zu prüfende Vermehrungsmaterial folgendem ausgesetzt war:

- | | | | |
|----|--|-----------------------------|-------------------------------|
| a) | Mikroorganismen (z. B. Viren, Bakterien, Phytoplasma) | Ja ☐ | Nein ☐ |
| b) | Chemischer Behandlung (z. B. Wachstumshemmer, Pestizide) | Ja ☐ | Nein ☐ |
| c) | Gewebekultur | Ja ☐ | Nein ☐ |
| d) | Sonstigen Faktoren | Ja ☐ | Nein ☐ |

Wenn „Ja“, bitte Einzelheiten angeben.

.....

10. Ich erkläre hiermit, dass die Auskünfte in diesem Formblatt nach meinem besten Wissen korrekt sind:

Anmeldername

Unterschrift

Datum

[Ende des Dokuments]